

Zmluva o zriadení vecného bremena

(ďalej len „zmluva“) medzi:

Povinným:

Kaufland Slovenská republika v.o. s.

Sídlo: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava

IČO: 35 790 164

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka číslo: 489/B

zastúpeným: pani Simone Braun, na základe plnomocenstva a pani Denisa Baxová, na základe plnomocenstva

(ďalej ako „povinný z vecného bremena“)

a

oprávneným:

Bratislavský samosprávny kraj

Sídlo: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava

IČO: 36 063 606

zastúpeným: Ing. Pavol Frešo - predseda

(ďalej ako „oprávnený z vecného bremena“ a spoločne s povinným z vecného bremena spolu ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo „zmluvná strana“)

Článok I Úvodné ustanovenia

1. Text tejto zmluvy tvoril neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena ako jej *príloha č. 4*.
2. Výlučným vlastníkom nehnuteľnosti - pozemku parcely registra „C“ s parcelným číslom 2671/21 o výmere 1447m², druh pozemku: Zastavané plochy a nádvoria, zapísaného na liste vlastníctva číslo 1771, vedeného katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava, okres: Bratislava IV, obec: BA – m. č. KARLOVA VES, katastrálne územie: Karlova Ves (ďalej ako „Zaťažená nehnuteľnosť“) je povinný z vecného bremena.
3. Výpis z katastra nehnuteľností Zaťaženej nehnuteľnosti tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako *príloha č. 1*.
4. Oprávnený z vecného bremena in rem je výlučným vlastníkom pozemku parcely registra „C“ parcelné číslo 2667/2 o výmere 4887 m², druh pozemku: Zastavané plochy a nádvoria (ďalej ako „Oprávnená nehnuteľnosť“). Výpis z katastra nehnuteľností Zaťaženej nehnuteľnosti tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako *príloha č. 2*.
5. Povinný z vecného bremena postavil na Zaťaženej nehnuteľnosti samoobslužný obchodný dom Kaufland s vonkajšími zariadeniami, ktorého užívanie bolo povolené kolaudačným rozhodnutím Č.j.: KV/SU/644/2015/1323/VK, zo dňa 22.01.2015, právoplatným dňa 26.01.2015, vydaným Mestskou časťou Bratislava – Karlova Ves ako príslušným stavebným úradom (ďalej ako „nákupný areál Kaufland“), ktoré tvorí *prílohu č. 3* tejto zmluvy.
6. Nakoľko na Oprávnenú nehnuteľnosť môže oprávnený z vecného bremena vstúpiť len cez Zaťažенú nehnuteľnosť, povinný z vecného bremena a oprávnený z vecného bremena sa touto zmluvou dohodli na zriadení vecného bremena in rem, podrobnejšie špecifikovanom v nasledujúcich

ustanoveniach tejto zmluvy.

Článok II

Predmet zmluvy - zriadenie vecného bremena in rem.

1. Predmetom tejto zmluvy je zriadenie vecného bremena in rem, spočívajúceho v práve prejazdu a prechodu cez Zaťažенú nehnuteľnosť v prospech vlastníka Oprávnenej nehnuteľnosti, a to vozidlami s hmotnosťou do 7,5 t (ďalej len ako „vecné bremeno in rem“).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že uzavretím tejto zmluvy sa zároveň ruší vecné bremeno zriadené v prospech oprávneného z vecného bremena, podľa V-22244/12 zo dňa 22.01.2013-Vz 344/13, spočívajúce v práve prechodu a prejazdu cez pôvodné pozemky parcely registra „C“ s parcelným číslom 2667/13 a s parcelným číslom 2667/14, v k. ú. Karlova Ves, ktoré zanikli zápisom geometrického plánu číslo 118/2012 (R-1659/13) a ktorých výmery sa týmto geometrickým plánom zlúčili do Zaťaženej pozemku (ďalej ako „zanikajúce vecné bremeno“). Vznikom vecného bremena in rem podľa tejto zmluvy v dôsledku jeho vkladu do katastra nehnuteľností zároveň zaniká zanikajúce vecné bremeno. Návrh na výmaz zanikajúceho vecného bremena a návrh na vklad vecného bremena in rem je povinný podať povinný z vecného bremena.

Článok III

Obsah vecného bremena in rem.

1. Vecné bremeno in rem podľa tejto zmluvy zaťažuje celú Zaťažенú nehnuteľnosť, preto sa geometrický plán, označujúci jeho rozsah nevyhotovuje.
2. Vecné bremeno in rem podľa tejto zmluvy sa zriaďuje bez časového obmedzenia a bezodplatne.
3. Vecné bremeno in rem podľa tejto zmluvy prechádza s vlastníctvom Oprávnenej nehnuteľnosti na nadobúdateľa Oprávnenej nehnuteľnosti.
4. Pre zaistenie prízjazdu a príchodu k nákupnému areálu Kaufland z ulice Mlynská dolina bola vybudovaná prízjazdová komunikácia, ktorá je umiestnená na Zaťaženej nehnuteľnosti (ďalej ako „komunikácia“). Užívanie komunikácie bolo povolené kolaudačným rozhodnutím číslo: KV/SU/1187/2015/207/1/ZM zo dňa 12.01.2015, právoplatným dňa 21.01.2015, vydaným Mestskou časťou Bratislava – Karlova Ves ako príslušným stavebným úradom, ktoré tvorí prílohu č. 4 tejto zmluvy. Vlastníkom stavby komunikácie je povinný z vecného bremena.
5. Oprávnený z vecného bremena berie na vedomie, že komunikácia umiestnená na Zaťaženom pozemku je prízjazdovou komunikáciou k nákupnému areálu Kaufland. Oprávnený z vecného bremena je povinný vykonávať práva vyplývajúce z vecného bremena takým spôsobom, ktorý nebude rušiť, brániť alebo obmedzovať prevádzku nákupného areálu Kaufland.
6. Oprávnený z vecného bremena je povinný vopred (minimálne 30 pracovných dní) písomne oznámiť povinnému z vecného bremena potrebu opravy alebo údržby Oprávnenej nehnuteľnosti a je povinný dojednať s povinným z vecného bremena termín, rozsah a podrobnosti opravy alebo údržby stavebných objektov na Oprávnenej nehnuteľnosti. Oprávnený z vecného bremena je povinný vykonávať opravy alebo údržby Oprávnenej nehnuteľnosti takým spôsobom, ktorý nebude rušiť, brániť alebo obmedzovať prevádzku nákupného areálu Kaufland.
7. Právo zodpovedajúce vecnému bremenu in rem podľa tejto zmluvy vznikne vkladom do katastra nehnuteľností, ktorý je povinný podať povinný z vecného bremena.

Článok IV

Náklady.

1. Každá zmluvná strana nesie vlastné náklady súvisiace s uzavretím tejto zmluvy.
2. Náklady na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho vecnému bremenu in rem zriaďovanému touto zmluvou do katastra nehnuteľností nesie povinný z vecného bremena.

3. Oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje hradiť povinnému z vecného bremena do 21 dní po písomnej výzve povinného z vecného bremena pomernú časť vo výške 50 % nákladov na prevádzku (čistenie, odpratanie snehu a pod.) údržbu, opravy zachovanie a modernizáciu komunikácie a časti Zaťaženej nehnuteľnosti vymedzenej geometrickým plánom.

Článok V **Záverečné ustanovenia.**

1. Ak sú alebo sa stanú jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy úplne alebo z časti neplatnými alebo pokiaľ by v tejto zmluve niektoré ustanovenia chýbali, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatného alebo chýbajúceho ustanovenia dohodnú zmluvné strany také platné ustanovenie, ktoré zodpovedá zmyslu a účelu neplatného alebo chýbajúceho ustanovenia.
2. Zmeny tejto zmluvy môžu byť urobené len písomne formou dodatku k zmluve, schváleným oboma zmluvnými stranami.
3. Povinný z vecného bremena je kedykoľvek oprávnený so súhlasom oprávneného z vecného bremena previesť práva a povinnosti tejto zmluvy na podnik spojený s povinným z vecného bremena alebo tretiu osobu („prevod zmluvy“). Prevod zmluvy je účinný voči oprávnenému z vecného bremena najneskôr vtedy, keď povinný z vecného bremena prevod zmluvy písomne oznámi. Za predpokladu, že bude potrebná v tejto súvislosti akákoľvek súčinnosť zo strany oprávneného z vecného bremena, zaväzuje sa ju tento poskytnúť.
4. Zmluvné strany sú si vedomé toho, že všetky informácie poskytnuté druhej zmluvnej strane v rámci rokovaní o uzatvorení tejto zmluvy a všetkých s ňou súvisiacich zmlúv sú podľa § 271 obchodného zákonníka dôverné.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Táto zmluva sa uzatvára v siedmich vyhotoveniach. Dve vyhotovenia dostane katastrálny odbor Okresného úradu Bratislava ako prílohu k návrhu na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho vecnému bremenu in rem a návrhu na výmaz zanikajúceho vecného bremena do katastra nehnuteľností. Dve vyhotovenia dostane povinný z vecného bremena a tri vyhotovenia oprávnený z vecného bremena.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:
Príloha č. 1 – výpis z katastra nehnuteľností ohľadom Zaťaženej nehnuteľnosti
Príloha č. 2 – výpis z katastra nehnuteľností ohľadom Oprávnenej nehnuteľnosti
Príloha č. 3 – kolaudačné rozhodnutie číslo KV/SU/644/2015/1323/VK
Príloha č. 4 – kolaudačné rozhodnutie číslo KV/SU/1187/2015/207/1/ZM
Príloha č. 5 – kópia plnomocenstva na zastupovanie spoločnosti Kaufland pre p. Simone Braun
Príloha č. 6 – kópia plnomocenstva na zastupovanie spoločnosti Kaufland pre p. Denisu Baxovú
Príloha č. 7 – internetový výpis z katastrálnej mapy znázorňujúci Zaťaženie a Oprávnenú nehnuteľnosť
8. Zmluvné strany berú na vedomie uzatvorenie tejto zmluvy s Bratislavským samosprávnym krajom ako orgánom verejnej správy, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke Bratislavského samosprávneho kraja za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.

9. Návrh na vklad do katastra nehnuteľností je povinný podať povinný z vecného bremena.
10. Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto zmluvu pred podpisom prečítali a uzavreli ju po vzájomnou prerokovaní na základe ich slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. To potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi na tejto zmluve.

V Bratislave, dňa 24/04/2015



.....
Povinný z vecného bremena:

Kaufland Slovenská republika v.o.s.
Simone Braun, na základe plnomocenstva



.....
Povinný z vecného bremena:

Kaufland Slovenská republika v.o.s.
Denisa Baxová, na základe plnomocenstva

V Bratislave, dňa 16. JÚN 2015



.....
Oprávnený z vecného bremena:

Bratislavský samosprávny kraj
Ing. Pavol Frešo - predseda



VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres: Bratislava IV

Vytvorené cez katastrálny portál

Obec: BA-m.č. KARLOVA VES

Dátum vyhotovenia 30.03.2015

Katastrálne územie: Karlova Ves

Čas vyhotovenia: 16:04:19

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 1771

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ. p.	Umiest. pozemku	Právny vzťah	Druh ch.n.
2671/ 1	9786	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
PLOMBA VYZNAČENÁ NA ZÁKLADE V - 3896/2015						
2671/ 20	5565	Zastavané plochy a nádvoria	16	1		
2671/ 21	1447	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 22	2566	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 23	165	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 24	261	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 25	36	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 26	57	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 27	35	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 28	54	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 29	275	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
2671/ 30	13	Zastavané plochy a nádvoria	17	1		
2676/ 27	26	Ostatné plochy	34	1		
2677/ 5	1354	Ostatné plochy	34	1		
2745/ 23	124	Ostatné plochy	34	1		

Legenda:

Spôsob využívania pozemku:

22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba - cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti

17 - Pozemok, na ktorom je postavená budova bez označenia súpisným číslom

34 - Pozemok, na ktorom je manipulačná a skladová plocha, objekt a stavba slúžiaca lesnému hospodárstvu

16 - Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom

Umiestnenie pozemku:

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Stavby

Súpisné číslo	na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh ch.n.	Umiest. stavby
6321	2671/ 20	14	Mlynská dolina 7		1
6323	2671/ 30	18	Mlynská dolina - transformačná stanica		1

Legenda:

Druh stavby:

18 - Budova technickej vybavenosti sídla (vymenníková stanica, budova na rozvod energií, čerpacia a prečerpávacia stanica, úpravňa vody, transformačná stanica a rozvodňa, budova vodojemu alebo čistiareň odpadových vôd a iné)

14 - Budova obchodu a služieb

Kód umiestnenia stavby:

1 - Stavba postavaná na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo **Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel**
miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu: **Vlastník**

1 Kaufland Slovenská republika v.o.s., Trnavská cesta 41/A, Bratislava,
PSČ 831 04, SR

1 / 1

IČO :

Titul nadobudnutia	Kúpna zmluva V-13554/14 zo dňa 3.6.2014
Titul nadobudnutia	Rozhodnutie o určení súpisného a orientačného čísla č. KV/MGI/1585/2015/2235/PP právoplatné dňa 10.2.2015, Z-3759/15
Titul nadobudnutia	Rozhodnutie o určení súpisného čísla č. KV/MGI/1585/2015/2741/PP právoplatné dňa 17.2.2015, Z-3759/15
Titul nadobudnutia	Kolaudačné rozhodnutie č. KV/SU/644/2015/1323/VK právoplatné dňa 26.01.2015, Z-3759/15

ČASŤ C: ĎARCHY

Por.č.:

- 1 Vecné bremeno spočívajúce v práve prechodu a prejazdu cez pozemok registra C KN parc.č. 2671/1 v prospech Bratislavský samosprávny kraj (IČO 36063606), podľa V-22244/12 zo dňa 22.01.2013 - Vz 344/13 a podľa GP č. 118/2012, R-1659/13 - Vz 2038/13, a podľa GP č. 31431968-86-2014 z p.č. 2671/1 vytvorené p.č. 2671/20-30, pvz-1075/15**

Iné údaje:

- 1 Zápis GP č. 31431968-86-2014, č. over. 2894/2014 na zamer. stavby p.č. 2671/20,30 a cestných komunikácií na p.č. 2671/1,21-29, 2745/23, 2676/27, 3888/89 ku kolaudácii, Z-3759/15**
1 Rozhodnutie č. KV/SU/1187/2015/207/1/ZM právoplatné dňa 21.1.2015, Z-3759/15
1 Rozhodnutie č. KV/SU/1186/2015/206/1/ZM právoplatné dňa 09.02.2015, Z-3759/15
1 Rozhodnutie č. OÚ-BA-OCDPK2-2015/006485/JTA právoplatné dňa 02.02.2015, Z-3759/15

Poznámka:

Bez zápisu.

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres: Bratislava IV
 Obec: BA-m.č. KARLOVA VES
 Katastrálne územie: Karlova Ves

Vytvorené cez katastrálny portál

Dátum vyhotovenia 31.03.2015
 Čas vyhotovenia: 13:51:39

ČIASTOČNÝ VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 1712

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ. p.	Umiest. pozemku	Právny vzťah	Druh ch.n.
2667/ 2	4887	Zastavané plochy a nádvoria	18	1		

Legenda:

Spôsob využívania pozemku:

18 - Pozemok, na ktorom je dvor

Umiestnenie pozemku:

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Ostatné parcely nevyžiadané

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluovlastnícky podiel miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu:

Vlastník

1 Bratislavský samosprávny kraj, Sabinovská 16, Bratislava, PSČ 820 05, SR

1 / 1

IČO :

Titul nadobudnutia	Delimitačný protokol o odovzdaní a prevzatí nehnuteľného majetku zo dňa 24.10.2002 - Vz 517/03
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis č. 5250/2003 zo dňa 9.7.2003 - Vz 570/04
Titul nadobudnutia	Žiadosť č. ORGSM 76/2004-3 zo dňa 26.1.2004 o zápis delimitačného protokolu - Vz 1320/04
Titul nadobudnutia	Žiadosť č. ORGSM 76/2004-3 zo dňa 9.2.2004 o zápis delimitačného protokolu zo dňa 29.1.2004 - Vz 1695/04
Titul nadobudnutia	Žiadosť č. ORGSM 76/42/2004 zo dňa 19.7.2004 o zápis stavieb a GP č. 20/2004 - Vz 2247/04
Titul nadobudnutia	Žiadosť č. ORGSM 76/21/2004 o zápis stavieb a GP č. 52/2004 - Vz 2392/04
Titul nadobudnutia	Dohoda o urovnaní podľa V 6175/06 z 29.11.2006 - Vz 3737/06
Titul nadobudnutia	Delimitačný protokol o odovzdaní a prevzatí majetkového práva zo dňa 30.06.2006, GP č. 42/2006 - Z 1644/06, Vz 29/07

ČASŤ C: ĎALŠIE

Por.č.:

Vecné bremeno podľa § 22 a nasl. Zákona č. 79/1957 Zb. o výrobe, rozvode a spotrebe elektriny (elektrizačný zákon) v spojení s § 69 ods. 10 zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v prospech spoločnosti ZSE Distribúcia, a.s., IČO 36361518, podľa geometrického plánu č.35735325-164/2011 na pozemky registra C-KN parc.č.2574/1, 2575/1, 2575/6, 2575/12, 2575/13, týkajúce sa elektroenergetického zariadenia - 2x110 kV vedenie č.8208 na trase Rz Pionierska - Rz Lamač a vedenia č. 8834 na trase PPC - Rz Lamač, Z-2749/12

Vecné bremeno - právo zriadenia a uloženia elektroenergetickej stavby, užívania, prevádzkovania, údržby, opravy a úpravy, rekonštrukcie, a iné stavebné úpravy elektroenergetickej stavby, jej odstránenie, a za tým účelom vstup, prechod a prejazd peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami za oprávneným a ním povereným osobám cez pozemok registra C KN parc.č. 2575/1 v rozsahu vyznačenom podľa geometrického plánu č. 19/2013, č. over. 930/2013 v prospech Západoslóvenská distribučná, a.s. (IČO 36361518) podľa V-29324/13 zo dňa 10.01.2014

Iné údaje:

1 Rozhodnutie Obv. pozemkového úradu v Bratislave č. 1850/2005/RCE-1 zo dňa 11.8.2005 o zmene druhu

[Signature]

- pozemku - Vz 2893/05
- 1 Rozhodnutie Obv. pozemkového úradu v Bratislave č. 1850/2005/RCe zo dňa 12.8.2005 o odňatí poľnohosp. pôdy z poľnohosp. pôdneho fondu - Vz 2895/05
 - 1 Zápis GP č. 73/07, žiadosť č.100241/2007 z 20.09.2007 - Vz 843/08
 - 1 Kolaudačné rozhodnutie č. SÚ-2010/9386/2482/KR/Jak zo dňa 14.07.2010, GP č.109/2010, Z-1546/11
 - 1 Rozhodnutie o odstránení stavby - vrátnica č. KV/SU/3477/2012/17166/KJ zo dňa 14.12.2012, V-22244/12
 - 1 Zápis GP č.47/2010 (úradne overený pod č.2736/10) a GP č.5/2012 (úradne overený pod č.651/12), V-22244/12
 - 1 Právo prechodu a prejazdu cez pozemky registra C KN parc.č. 2667/13 a parc.č. 2667/14 v prospech Bratislavský samosprávny kraj (IČO 36063606), podľa V-22244/12 zo dňa 22.01.2013

Poznámka:
Bez zápisu.

Vysvetlenie: údaje v ČASTI C: ŤARCHY bez uvedenia parcelného čísla alebo poradového čísla vlastníka alebo inej oprávnenej osoby sa týkajú všetkých nehnuteľností a všetkých vlastníkov a iných oprávnených osôb na liste vlastníctva.



MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA – KARLOVA VES

Nám. sv. Františka č. 8, 842 62 Bratislava 4

Č. j.: KV/SU/644/2015/1323/VK

Bratislava 22.01.2015

Toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa: 26.07.2015
V Bratislave dňa: 26.07.2015
Podpis: _____

KOLAUDAČNÉ ROZHODNUTIE

Mestská časť Bratislava Karlova Ves ako príslušný stavebný úrad I. stupňa (ďalej stavebný úrad), podľa § 117 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku, v znení neskorších predpisov (ďalej stavebný zákon) v spojení s § 5 písm. a) zákona č. 608/2003 Z.z. o štátnej správe pre územné plánovanie, stavebný poriadok a bývanie v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov, §7a ods. 2 písm.i) zákona Slovenskej národnej rady č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov, podľa §82 stavebného zákona

povoľuje trvalé užívanie

navrhovateľ: Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava v zmysle dohody o prevode práv a povinností medzi ROXY Invest s.r.o., Novinárska 510/3, Bratislava a Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava / ktorý splnomocnil substitučnou plnou mocou Keraming a.s., Jesenského 3839, 91101 Trenčín

názov stavby: Obchodné centrum Kaufland Bratislava - Mlynská dolina

Stavebné objekty:

- SO 001 Hrubé terénne úpravy
- SO 101 Centrum obchodu a služieb - predajňa
- SO 102 Nádrž SHZ a požiarne nádrž
- SO 103 Reklamné pútače
- SO 104 Stánok rýchleho občerstvenia
- SO 212 Terénne úpravy
- SO 213 Oporné múry
- SO 214 Sadové úpravy
- SO 215 Úprava oplotenia
- SO 501, 501a, 501b, 501c sa nerealizovali - náhrada kotolne tepelným čerpadlom
- SO 601 VN prípojka
- SO 602 NN prípojka
- SO 603 NN rozvody
- SO 604 Areálové vonkajšie osvetlenie
- SO 606 Úprava jestvujúcich vedení

Miesto stavby: Mlynská dolina, pozemok parc.č. 2671/1

Pre užívanie stavby stanovuje stavebný úrad podľa § 82 stavebného zákona tieto podmienky:

- *Stavbu možno užívať len na účel určený týmto rozhodnutím. Každá zmena v užívaní stavby musí byť vopred povolená príslušným stavebným úradom.*

Podmienky pre užívanie stavby:

- Počas užívania stavby je potrebné dodržiavať príslušné platné predpisy, týkajúce sa ochrany životného prostredia, zdravia ľudí, bezpečnosti pri práci a požiarnej ochrany.
- Prípadné zmeny stavby, alebo zmeny v spôsobe užívania stavby nie je možné uskutočniť bez predchádzajúceho povolenia stavebného úradu.
- Vlastník stavby je povinný udržiavať stavbu v dobrom stavebnotechnickom stave tak, aby nevznikalo nebezpečenstvo požiarov a hygienických závad, aby nedochádzalo k jej znehodnoteniu alebo ohrozeniu jej vzhľadu, a aby sa čo najviac predĺžila jej užívateľnosť, v súlade s § 86 stavebného zákona.
- Neoddeliteľnou súčasťou tohto rozhodnutia je projekt skutočného vyhotovenia stavby vypracovaný spoločnosťou: Stavoprojekt Poprad, a.s., Levočská 866, 058 01 Poprad v 10/2014 overený stavebným úradom v kolaudačnom konaní.
- Stavba sa môže začať užívať na uvedený účel až po nadobudnutí právoplatnosti tohto rozhodnutia. Právoplatnosť potvrdí stavebný úrad v záhlaví tohto rozhodnutia.

O d ô v o d n e n i e :

Dňa 28.10.2014 prijal stavebný úrad od navrhovateľa : Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava v zmysle dohody o prevode práv a povinností medzi ROXY Invest s.r.o., Novinárska 510/3, Bratislava a Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava / ktorý splnomocnil substitučnou plnou mocou Keraming a.s., Jesenského 3839, 91101 Trenčín, návrh na vydanie kolaudačného rozhodnutia na stavbu: „Obchodné centrum Kaufland Bratislava - Mlynská dolina“ miesto stavby: Mlynská dolina, pozemok parc.č. 2671/1 v k.ú. Bratislava - Karlova Ves. Uvedeným dňom začalo kolaudačné konanie. Realizácia stavby bola povolená rozhodnutím č. KV/SU/2112/2013/8117-R/KV zo dňa 07.03.2013 právoplatné dňa 13.05.2013. Stavebný úrad v súlade s § 80 ods. 1 stavebného zákona oznámil začatie kolaudačného konania stavby pod č. KV/SU/3389/2014/14549/VK zo dňa 07.11.2014. Následne dňa 27.11.2014 prebehlo ústne pojednávanie spojené s miestnym zisťovaním.

V kolaudačnom konaní boli predložené nasledovné doklady: projektová dokumentácia skutočného vyhotovenia stavby, certifikáty preukázania zhody a vyhlásenia o zhode použitých materiálov, doklady o výsledkoch predpísaných skúšok, kolaudačné rozhodnutie Okresného úradu Bratislava odboru starostlivosti o ŽP č. OU-BA-OSZP3-2014/094885/LUP zo dňa 23.12.2014 na vodné stavby, kolaudačné rozhodnutie Mestskej časti Bratislava - Karlova Ves č. KV/SU/1187/2015/207/1/ZM zo dňa 12.12.2014 na dopravné časti stavby súhlasné záväzné stanovisko Inšpektorátu práce č. IBA-169-23-2.2/ZS-C22,23-14(7512/2014-2.2) zo dňa 16.12.2014, súhlasné záväzné stanovisko Regionálneho úradu verejného zdravotníctva č. HV/18098/2014 zo dňa 02.12.2014, súhlasné stanovisko Hasičského a záchranného útvaru hl. mesta SR Bratislavy č. KRHZ-BA-OPP-1347/2014 zo dňa 22.12.2014. Listom č. OU-BA-OVBP2-2014/55564/ZAV zo dňa 06.10.2014 oznámil Okresný úrad Bratislava – odbor výstavby a bytovej politiky stavebnému úradu začatie konania o preskúmaní rozhodnutia Mestskej časti Bratislava – Karlova Ves č. KV/SU/2112/2013/8117-R/KV zo dňa 07.03.2013 mimo odvolacieho konania. Z nahliadnutia do spisu Okresného úradu vyplýva, že podstatným dôvodom na začatie konania bola absencia viacerých záväzných stanovísk dotknutých

orgánov v spise k stavebnému povoleniu č. KV/SU/2112/2013/8117-R/KV zo dňa 07.03.2013. Všetky požadované stanoviská dotknutých orgánov boli stavebníkom následne do spisu Okresného úradu doručené. Podľa názoru stavebného úradu neboli zistené také nedostatky aby stavebný úrad postupoval v kolaudačnom konaní v zmysle §29 v nadväznosti na § 40 ods. 1 správneho poriadku. Vzhľadom k tomu, že boli splnené podmienky stavebného povolenia a podmienky určené v územnom rozhodnutí a v kolaudačnom konaní neboli zistené nedostatky a dôvody, ktoré by bránili vydaniu kolaudačného rozhodnutia, stavebný úrad rozhodol tak, ako je uvedené vo výrokovvej časti tohto rozhodnutia.

Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu možno podať odvolanie do 15 dní odo dňa jeho doručenia. Odvolanie sa podáva na Mestskú časť Bratislava Karlova Ves, nám. Sv. Františka 8, 842 62 Bratislava, pričom odvolacím orgánom je Okresný úrad Bratislava, odbor výstavby a bytovej politiky, Lamačská cesta 8, 845 14 Bratislava 45. Rozhodnutie je preskúmateľné súdom po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov.



Dana Čaňojová
starostka

Doručí sa:

1. Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
v zmysle dohody o prevode práv a povinností medzi ROXY Invest s.r.o., Novinárska 510/3, Bratislava a Kaufland Slovenská republika, v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, ktorý splnomocnil substitučnou plnou mocou **Keraming a.s., Jesenského 3839, 911 01 Trenčín,**

Na vedomie:

2. Hasičský a záchranný útvar hl. mesta SR Bratislavy, Staromestská 6, 811 03 Bratislava 1
3. Regionálny úrad verejného zdravotníctva, Ružinovská 8, 820 09 Bratislava 2
4. Inšpektorát práce, Za kasárňou 1, 832 64 Bratislava 3
5. Stavoprojekt Poprad, a.s., Levočská 866, 058 01 Poprad
6. Západoslovenská distribučná, a.s., Čulenova 6, 816 47 Bratislava
7. MČ Bratislava Karlova Ves – starostka
8. MČ Bratislava Karlova Ves – referát ekológie a zelene
9. MČ Bratislava Karlova Ves – referát dopravy a cestného hospodárstva
10. MČ Bratislava Karlova Ves – referát majetkových a geodetických informácií
11. spis
12. a/a – 2x

Vybavuje: Ing. Kráľovič 02 602 59 158

KOLAUDAČKO - DOPRAVNÉ STAVBY
(Kest. Časť Karlova Ves)
SO 201, SO 202, SO 206

4



MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA - KARLOVA VES
Námestie sv. Františka 8, 842 62 Bratislava 4

č. KV/SU/1187/2015/207/1/ZM

V Bratislave dňa 12. januára 2015

Toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa	24.1.2015
V Bratislave dňa	24.1.2015
Podpis:	



ROZHODNUTIE

Mestská časť Bratislava - Karlova Ves, ako príslušný špeciálny stavebný úrad pre miestne komunikácie III. a IV. triedy a účelové komunikácie (ďalej „stavebný úrad“), podľa § 120 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku, v znení neskorších predpisov (ďalej „stavebný zákon“), podľa § 3a ods. 4) zák.č.135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách, v znení neskorších predpisov (ďalej „cestný zákon“), podľa § 2 písm. a) a § 4 ods. 4) zákona NR SR č.416/2001 Z. z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a na vyššie územné celky, v znení neskorších predpisov, podľa čl. 74 písm. b) Štatútu hl. m. SR Bratislavy, ďalej podľa §§ 46 a 47 zákona č.71/1961 Zb. o správnom konaní, v znení neskorších predpisov, (ďalej „správny poriadok“), na podklade vykonaného konania rozhodol takto :

podľa § 81 a § 82 stavebného zákona, v spojení s § 20 vyhlášky MŽP SR č. 453/2000 Z.z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia stavebného zákona a podľa príslušných ustanovení správneho poriadku, po vykonanom ústnom pojednávaní spojenom s miestnym zisťovaním,

povoľuje užívanie

- stavby: „Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“,
objekty: SO 201 Komunikácie, parkoviská a spevnené plochy
SO 202 Zásobovacia komunikácia
SO 206 Prístupová komunikácia k parkovisku,
- pre stavebníka: spoločnosť Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava 3,
- na základe: návrhu na kolaudáciu stavby zo dňa 28.10.2014,
- miesto stavby: na pozemkoch parciel v katastrálnom území Karlova Ves, Bratislava, (ďalej k.ú. Karlova Ves, Bratislava), podľa geometrického plánu č. 31431968-86-14, ktorý autorizačne overil autorizovaný geodet a kartograf Ing. Vladimír Bulko dňa 05.01.2015 a úradne overil pracovník Okresného úradu Bratislava, Katastrálny odbor, dňa 07.01.2015 pod č. 2894/2014,
- účel stavby: inžinierska stavba – miestne a účelové komunikácie, chodníky a nekruté verejné parkoviská (§ 43a, ods. (3), písm. a) stavebného zákona),
- popis stavby: Predmetom kolaudačného rozhodnutia je 268 parkovacích miest pre osobné autá, z toho 10 parkovacie miesta pre invalidov, účelové komunikácie, chodníky pre peších.

Na stavbu bolo mestskou časťou Bratislava- Karlova Ves vydané:

- územné rozhodnutie č. SÚ 2011/11440/1120/UR/KrV zo dňa 29.11.2011, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 28.12.2011,
- dňa 08.02.2012 bolo pod č. KV/SU/5061/2012/15488/VK vydané záväzné stanovisko ako súhlas s vydaním stavebného povolenia špeciálnym stavebným úradom,
- stavebné povolenie č. KV/SU/2492/2014/10747/ZM dňa 11. augusta 2014, právoplatné dňa 17.09.2014.

Pre podmieňujúce investície bolo vydané:

- Pre objekt vodnej stavby vydal Okresný úrad Bratislava, Odbor starostlivosti o životné prostredie, kolaudačné rozhodnutie č. OU-BA-OSZP3-2014/094885/LUP dňa 23.12.2014, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 05.01.2015.
- Pre prevádzku malého zdroja znečisťovania ovzdušia vydalo Hlavné mesto SR Bratislava súhlas na prevádzku č. MAGS OZP 61831/2014-366448/Si dňa 15.12.2014.

Kolaudačné konanie bolo podľa § 81 ods. 4 stavebného zákona spojené s konaním o zmene stavby, vzhľadom k tomu, že skutočné realizovanie sa podstatne neodchýľuje od dokumentácie overenej stavebným úradom v stavebnom konaní.

Ide o nasledovné nepodstatné zmeny:

- Mierna zmena smerového vedenia prístupovej komunikácie na parkovisko, doplnenie ostrovčeka, zmena tvaru ostrovčekov, a pod.

Nepodstatné zmeny boli zrealizované na pozemkoch ktoré sú vo vlastníctve stavebníka.

Nepodstatné zmeny stavby sú zakreslené v dokumentácii skutočného vyhotovenia stavby, vypracovanej autorizovanou osobou, overenej stavebným úradom v kolaudačnom konaní stavby, ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia. Uvedené zmeny týmto stavebný úrad odsúhlasuje.

Pre užívanie stavby stanovuje stavebný úrad podľa § 82 stavebného zákona tieto podmienky:

1. Stavba sa bude užívať v súlade s týmto rozhodnutím. Každá zmena v užívaní musí byť vopred odsúhlasená stavebným úradom.
2. Stavba sa môže užívať na povolený účel až po nadobudnutí právoplatnosti tohto rozhodnutia.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto rozhodnutia je dokumentácia skutočného vyhotovenia stavby, overená stavebným úradom v kolaudačnom konaní.
4. Vlastník stavby je povinný dokumentáciu skutočného vyhotovenia stavby uchovávať po celý čas jej užívania; pri zmene vlastníctva stavby ju odovzdá novému nadobúdateľovi a pri odstránení stavebnému úradu.
5. Vybudovaný objekt zostáva v správe a údržbe stavebníka, ktorým je: spoločnosť Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava 3.
6. Stavebník je povinný vybudovaný objekt udržiavať v bezpečnom schodnom a zjazdnom stave.
7. Počas užívania stavby musia byť stále dodržiavané príslušné platné predpisy týkajúce sa ochrany životného prostredia, zdravia ľudí, bezpečnosti pri práci a požiarnej ochrany.
8. Podľa súhlasu na prevádzku stavby malého zdroja znečisťovania ovzdušia Hlavného mesta SR Bratislava, oddelenia životného prostredia č. MAGS OZP 61831/2014-366448/Si zo dňa 15.12.2014:
 - Obmedziť činnosti z prevádzky parkoviska, pri ktorých vznikajú pachové látky alebo dochádza k obťažovaniu obyvateľov nepriaznivými účinkami hluku a porušovania nočného kľudu.
9. Podľa stanoviska Krajského riaditeľstva PZ v BA - Krajský dopravný inšpektorát, Dopravno-inžinierske oddelenie:
 - Komunikácie budú užívané ako verejne prístupné počas prevádzkovej doby OC Kaufland.
 - Dopravné závory na vstupe do OC Kaufland z prístupovej komunikácie ŠO 206 budú uzatvorené len v čase mimo prevádzkových hodín OC Kaufland.

10. Podľa stanoviska Únie nevidiacich a slabozrakých Slovenska:

- Žiadame doplnenie varovných pásov pri existujúcom schodisku, na rozhraní parkovacej plochy a dlažby pri vstupe do OC a pred vstupnými dverami. Ďalej je potrebné vstup do OC označiť signálnym pásom, všetko v kontrastnej farbe.
- Súhlasíme s užívaním s podmienkou, že všetky vyššie uvedené požiadavky budú splnené a zrealizované najneskôr do 15.03.2015.

Kolaudačné rozhodnutie je zároveň v zmysle § 82 ods. 5 stavebného zákona osvedčením, že stavba je spôsobilá na prevádzku.

V konaní neboli vznesené námietky a pripomienky účastníkov konania.

O d ô v o d n e n i e

Mestská časť Bratislava - Karlova Ves, ako príslušný špeciálny stavebný úrad, preskúmala návrh stavebníka - spoločnosti Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava 3, ktorého zastupuje spoločnosť Keraming, a.s., Jesenského 3839, 911 01 Trenčín, zo dňa 28.10.2014, o vydanie kolaudačného rozhodnutia na stavbu s názvom:

„Obchodné centrum Kaufland Bratislava – Mlynská dolina“,
objekty: SO 201 Komunikácie, parkoviská a spevnené plochy
SO 202 Zásobovacia komunikácia
SO 206 Prístupová komunikácia k parkovisku,

na pozemkoch parciel v k. ú. Karlova Ves, Bratislava, podľa geometrického plánu č. 31431968-84-14, ktorý autorizačne overil autorizovaný geodet a kartograf Ing. Vladimír Bulko dňa 05.01.2015 a úradne overil pracovník Okresného úradu Bratislava, Katastrálny odbor, dňa 07.01.2015 pod č. 2894/2014.

Stavebník podľa položky 62a písm. g) zákona č.145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch, v znení neskorších predpisov, zaplatil správny poplatok za podanie návrhu na vydanie kolaudačného rozhodnutia, v pokladni mestskej časti Bratislava - Karlova Ves.

Na stavbu bolo mestskou časťou Bratislava – Karlova Ves vydané:

- územné rozhodnutie č. SÚ 2011/11440/1120/UR/KrV zo dňa 29.11.2011, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 28.12.2011,
- dňa 08.02.2012 bolo pod č. KV/SU/5061/2012/15488/VK vydané záväzné stanovisko ako súhlas s vydaním stavebného povolenia špeciálnym stavebným úradom,
- stavebné povolenie č. KV/SU/2492/2014/10747/ZM dňa 11. augusta 2014, právoplatné dňa 17.09.2014.

Dňom podania návrhu podľa § 79 stavebného zákona sa začalo kolaudačné konanie.

Mestská časť Bratislava – Karlova Ves, ako príslušný špeciálny stavebný úrad, listom č. KV/SU/3453/2014/15655/ZM zo dňa 13.11.2014 oznámila začatie kolaudačného konania horeuvedenej stavby. Ústne pojednávanie spojené s miestnou obhliadkou sa konalo dňa 04. decembra 2014, z konania bol spísaný protokol.

Bolo konštatované, že počas realizácie stavby došlo k nepodstatnej zmene stavby oproti projektovej dokumentácii overenej v stavebnom konaní (viď výrok rozhodnutia). Vzhľadom k tomu, že skutočné realizovanie sa podstatne neodchyľuje od dokumentácie overenej stavebným úradom v stavebnom konaní, stavebný úrad spojil s kolaudačným konaním konanie o zmene stavby a zmenu stavby odsúhlasil. Nepodstatné zmeny boli zrealizované na pozemkoch, ktoré sú vo vlastníctve stavebníka. Bola predložená dokumentácia skutočného vyhotovenia stavby, vypracovaná autorizovanou osobou, ktorá bola overená stavebným úradom v kolaudačnom konaní.

Boli splnené podmienky územného a stavebného povolenia. Miestnou obhliadkou dňa 04. decembra 2014 neboli zistené nedostatky, ktoré by bránili vydaniu kolaudačného rozhodnutia.

Zistené nedorobky boli odstránené, o čom stavebník doložil fotodokumentáciu dňa 18.12.2014.

Definitívne dopravné značenie bolo určené v Operatívnej komisii pri oddelení prevádzky dopravy Magistrátu hl. m. SR Bratislavy dňa 02.12.2014.

Účastníci kolaudačného konania a dotknuté orgány zaujali k vydaniu kolaudačného rozhodnutia súhlasné stanoviská, a to nasledovne:

- KR HaZÚ hl. m. SR Bratislavy stanoviskom č. KRHZ-BA-OPP-1359/2014 zo dňa 05.12.2014,
- Inšpektorát práce Bratislava stanoviskom č. IBA-209-12-2.2/ZS-C22,23-2014 zo dňa 12.12.2014 so zistenými nedostatkami, ktoré boli odstránené, o čom stavebník doložil fotodokumentáciu dňa 18.12.2014,
- Krajské riaditeľstvo PZ v BA - Krajský dopravný inšpektorát, Dopravno-inžinierske oddelenie zápisom stanoviska do dokumentácie skutočného vyhotovenia stavby s podmienkami, ktoré sú uvedené v podmienke č. 9 tohto rozhodnutia,
- Únia nevidiacich a slabozrakých Slovenska písomným stanoviskom do kolaudačného protokolu dňa 04.12.2014 s podmienkami, ktoré sú uvedené v podmienke č. 10 tohto rozhodnutia,
- Hlavné mesto SR Bratislava – odd. správy komunikácií, referát správy a údržby pozemných komunikácií stanoviskom zo dňa 18.12.2014.

Dňa 12.01.2015 bol doručený posledný doklad potrebný pre vydanie rozhodnutia.

V kolaudačnom konaní bolo zistené, že boli dodržané podmienky určené v stavebnom povolení a všeobecne technické požiadavky na výstavbu.

Užívaním stavby nebude ohrozený život, bezpečnosť a zdravie osôb, ani životné prostredie. V konaní neboli vznesené námietky a pripomienky účastníkov konania.

Vzhľadom na horeuvedené dôvody rozhodla mestská časť Bratislava - Karlova Ves, ako príslušný špeciálny stavebný úrad pre miestne komunikácie III. a IV. triedy a účelové komunikácie tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

Poučenie

Proti tomuto rozhodnutiu možno podať odvolanie, podľa § 53 a § 54 zákona č.71/1967 Zb. o správnom konaní, do 15 dní odo dňa jeho oznámenia, na konajúci správny orgán, ktorým je mestská časť Bratislava - Karlova Ves, Námestie sv. Františka 8, 842 62 Bratislava 4, pričom odvolacím orgánom je Okresný úrad Bratislava, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií.

Rozhodnutie je preskúmateľné súdom po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov.



Dana Čaňojová
starostka

Príloha:

- dokumentácia skutočného vyhotovenia stavby, overená stavebným úradom v kolaudačnom konaní (stavebník prevezme osobne v stránkové dni)

Rozhodnutie sa doručí:

I. Účastníkom konania:

1. stavebník: spoločnosť Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava 3, zastúpený: spoločnosťou Keraming, a.s., Jesenského 3839, 911 01 Trenčín

II. Na vedomie:

1. Hasičský a záchranný útvar hl. m. SR Bratislavy, Radlinského 6, 811 07 Bratislava 1
2. Krajské riaditeľstvo PZ v BA - Krajský dopravný inšpektorát, Dopravno-inžinierske oddelenie, Špitálska ul. č. 14, 812 28 Bratislava 1
3. Inšpektorát práce Bratislava, Za kasárňou 1, 832 64 Bratislava 3
4. Únia nevidiacich a slabozrakých Slovenska, Sekulská 1, 841 02 Bratislava 4
5. Magistrát hl. mesta SR Bratislava - odd. správy komunikácií, referát správy a údržby pozemných komunikácií, P.O.BOX 192, 814 99 Bratislava 1
6. MÚ MČ BA - Karlova Ves - stavebný úrad, a/a
7. MÚ MČ BA - Karlova Ves - starostka

Vybavuje: Ing. Majerníková

5.

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Kaufland Slovenská republika v.o.s.,
so sídlom Trnavská cesta 41/A,
831 04 Bratislava,
IČO: 35 790 164,
zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel Sr, vložka č. 489/B
(ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o.,
so sídlom Trnavská cesta 41/A,
Bratislava 831 04,
Slovenská republika,
IČO: 35 788 542,
zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

pani Simone Braun,



a

pánom Paul Pauls,



ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie
konateľa spoločnosti Kaufland Manage-
ment SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že
sú oprávnení k udeleniu tohto splnomoc-
nenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pani Simone Braun,



(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoloč-

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s.,
mit Sitz in Trnavská cesta 41/A,
831 04 Bratislava,
Identifikationsnummer: 35 790 164,
eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichts Bratislava I,
in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B
(im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o.,
mit Sitz Trnavská cesta 41/A,
Bratislava 831 04,
Slowakische Republik,
Identifikationsnummer: 35 788 542,
eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichtes Bratislava I,
in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch die Geschäftsführer

Frau Simone Braun,



und

Herrn Paul Pauls,



die erklären, dass sie von der Funktion des
Geschäftsführers der Gesellschaft Kauf-
land Management SK s.r.o. nicht abberufen
wurden, ihre Funktionen nicht erloschen
sind und dass sie zur Erteilung dieser
Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Frau Simone Braun,



(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

ne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ťubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich časťami (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.
Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;
3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ťubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
 - záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených vecných bremien in personam ako aj in rem,bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;
4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;
5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívacom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ťubovoľných Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme

gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge;
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.
Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;
3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von
 - Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;
4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit

koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí oproti plateniu nájomného alebo inej odplaty;

6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívateľských titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ubo-voľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;
13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;
14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;
15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoločnosti;
16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nado-

Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;

6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkonverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;
13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;
14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;
15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;
16. zur Verhandlung und zum Abschluss von

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

budnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;

17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;
18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;
19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;
20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 29.02.2016 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slo-

Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;

17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;
18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;
19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;
20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 29.02.2016 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprach-

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

venská verzia prednosť.

versionen hat die die slowakische Version
Vorrang.

Miesto / Ort: Bratislava

Dátum / Datum: 8.10.2014

	
Simone Braun, konateľka / Geschäftsführerin von Kaufland Management SK s.r.o. spoločníka a štatutárneho orgánu / der Gesellschafterin und des Statutarorgans von Kaufland Slovenská republika v.o.s.	Paul Pauls, konateľ / Geschäftsführer von Kaufland Management SK s.r.o. spoločníka a štatutárneho orgánu / der Gesellschafterin und des Statutarorgans von Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Kaufland Slovenská republika v.o.s.,
so sídlom Trnavská cesta 41/A,
831 04 Bratislava,
IČO: 35 790 164,
zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel Sr, vložka č. 489/B
(ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o.,
so sídlom Trnavská cesta 41/A,
Bratislava 831 04,
Slovenská republika,
IČO: 35 788 542,
zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený

pani Simone Braun,

a

pánom Paul Pauls,

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie
konateľa spoločnosti Kaufland Manage-
ment SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že
sú oprávnení k udeleniu tohto splnomoc-
nenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pani **Denise Baxovej,**

(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoloč-
ne s jedným splnomocnencom skupiny I
a oprávňuje Splnomocnenca na území Slo-

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s.,
mit Sitz in Trnavská cesta 41/A,
831 04 Bratislava,
Identifikationsnummer: 35 790 164,
eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichts Bratislava I,
in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B
(im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o.,
mit Sitz Trnavská cesta 41/A,
Bratislava 831 04,
Slowakische Republik,
Identifikationsnummer: 35 788 542,
eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichtes Bratislava I,
in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch

Frau Simone Braun,

und

Herrn Paul Pauls,

die erklären, dass sie von der Funktion des
Geschäftsführers der Gesellschaft Kauf-
land Management SK s.r.o. nicht abberufen
wurden, ihre Funktionen nicht erloschen
sind und dass sie zur Erteilung dieser
Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Frau **Denisa Baxová,**

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils
gemeinsam mit einem Bevollmächtigten
der Gruppe I und berechtigt den Bevoll-

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

venskej republiky podľa svojho uváženia:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnuteľnosť“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv, pričom plocha pozemkov určených na darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie byť väčšia ako 4.000 m²;

2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnuteľností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnuteľnostiam Spoločnosti alebo k Nehnuteľnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnuteľnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľubovoľných Nehnuteľností alebo nebyto-

máchtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge, wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobili-

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

vých priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelých vecí za nájomné alebo inú odplatu;

6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;
13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;
14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciami, súdom a štátnym orgánom;
15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoloč-

lien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;

6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;
13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;
14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;
15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

- nosti;
16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;
17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;
18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;
19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;
20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti.
- die im Eigentum der Gesellschaft stehen;
16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;
17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;
18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserversorgung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;
19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;
20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Trvanie účinnosti

splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 29.02.2016 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Miesto / Ort: Bregenz

Dátum / Datum: 8.10.2015

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 29.02.2016 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei



Simone Braun,
konateľka / Geschäftsführerin von
Kaufland Management SK s.r.o.,
spoločníka a štatutárneho orgánu /
der Gesellschafterin und des Statutarorgans
von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Paul Pauls,
konateľ / Geschäftsführer von
Kaufland Management SK s.r.o.,
spoločníka a štatutárneho orgánu /
der Gesellschafterin und des Statutarorgans
von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

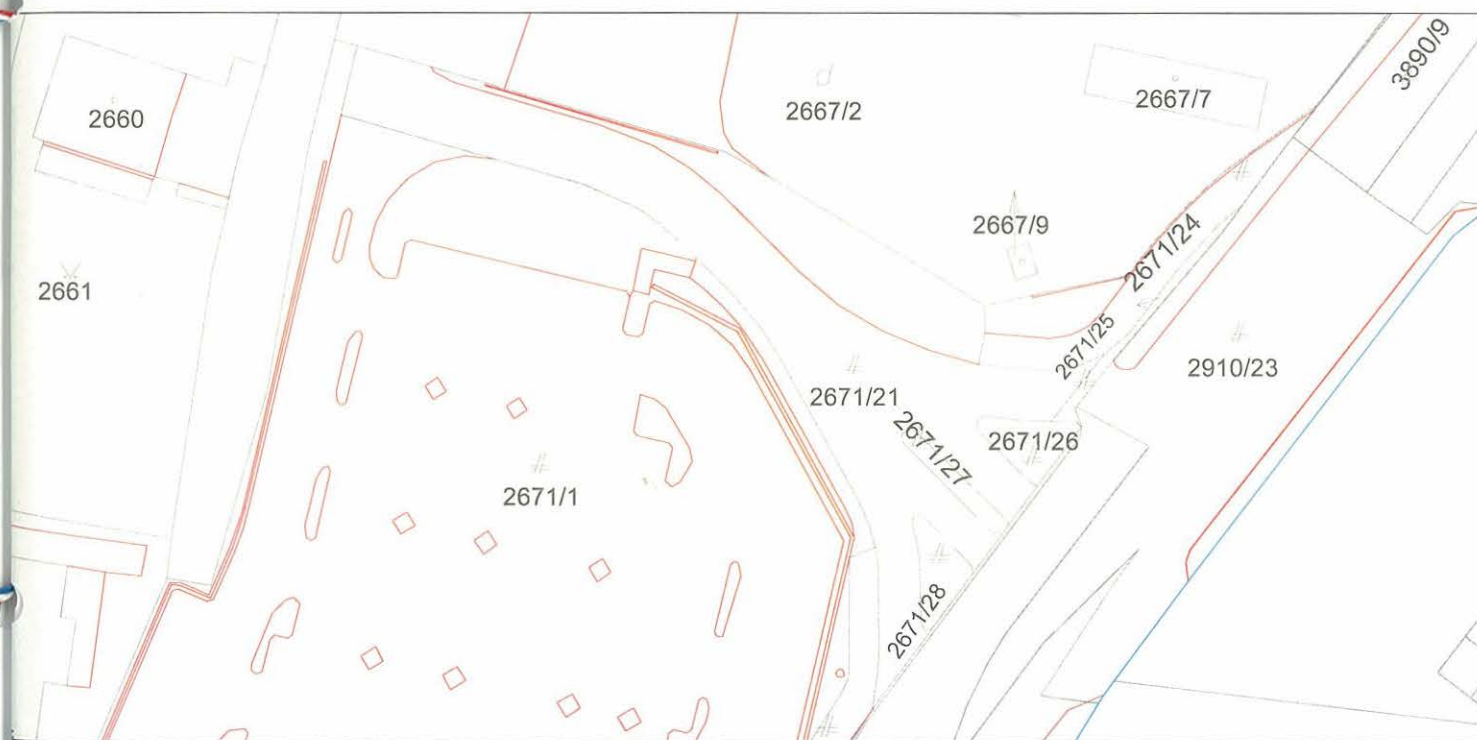
Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

Informatívna kópia z mapy

Vytvorené cez katastrálny portál

Okres: Bratislava IV
Obec: BA-m.č. KARLOVA VES
Katastrálne územie: Karlova Ves

22. apríla 2015 10:38



SCALE 1 : 862

